meistercraft

D

SCHUTZMASKE CLIMAX
Modell 761 UND FILTER CLIMAX Modell 760

Dieses Produkt wurden entworfen unter Berücksichtigung der Verordnung (EU) 2016/425 und der harmonisierten Norm EN 140:1998. Mit der EU-Typenprüfung beauftragtes Kontrollorgan: Apave Sudeurope SAS. Notified Body 0082, CS60193, 13322 MARSEILLE CEDEX 16 - France. Organ, das bei der Herstellungskontrolle interveniert (Modul C2): Apave Sudeurope SAS. Notified Body 0082, CS60193, 13322 MARSEILLE CEDEX 16 - France. Konformitätserklärung: www.conmetallmeister.de

EINSCHRÄNKUNGEN
Das Kit aus Schutzmaske 761 und Filter 760 ist für den Einsatz bei verschmutzter Luft bei einem Sauerstoffgehalt von mehr als 19.5% geeignet. Das Kit produziert keine atembare Luft, sondern reinigt die vorhandene Luft, indem sie diese durch den Filter leitet. Vor seiner Benutzung sollten Sie unbedingt Folgendes überprüfen:
- Stellen Sie die Art der Substanz(en) fest, die sich im Arbeitsumfeld befinden könnten.
- Stellen Sie die maximale Konzentration der giftigen Substanz(en) fest, die sich im Arbeitsumfeld befinden könnten.
- Überprüfen Sie, ob genügend Sauerstoff am Arbeitsort vorhanden ist.
- Stellen Sie die maximal erlaubte Giftkonzentration (MAK = Maximale Arbeitsplatzkonzentration) fest.
- Stellen Sie fest, wie lange das Kit Schutzmaske-Filter eingesetzt werden soll.

FILTERTYPEN
Filter für Gase. Die Filter für Gase gehören zu einem der folgenden Typen:

Typ	Farbe	Anwendung
A	Braun	Organische Dämpfe, Lösungsmittel im Siedepunkt > 65°C
B	Grau	Anorganische Gase und Dämpfe
E	Gelb	Schwefeldioxid und andere anorganische Gase und Dämpfe
K	Grün	Ammoniak und Derivate

Die Filter für Gase der Typen A, B, E, K werden je nach Leistungsfähigkeit folgendermaßen klassifiziert:

Kategorie 1: Filter mit geringer Leistung
Kategorie 2: Filter mit mittlerer Leistung
Kategorie 3: Filter mit hoher Leistung

Teilchenfilter. Die Teilchenfilter werden je nach Grad ihrer Filterleistung in drei Kategorien eingeordnet: P1, P2 und P3.

			Farbe
P1	Geringe Leistung	80% Filterung	Weiß
P2	Mittlere Leistung	94% Filterung	Weiß
P3	Hohe Leistung	99,95% Filterung	Weiß

GEBRAUCH
Für den korrekten Gebrauch muss die Schutzmaske an das Gesicht angelegt werden, indem der Kopfgurt über den Scheitel und das untere Band hinter den Kopf gezogen wird (siehe Abb.1).
Um die Länge der Gummis einzustellen, ziehen Sie sanft an ihnen.
Um zu überprüfen, ob das Kit richtig angelegt wurde, atmen Sie bei angeschraubtem Filter ein und halten Sie dabei den Luftkanal zu. Die Schutzmaske muss sich zusammenziehen und an das Gesicht des Benutzers schmiegen.

ERSATZTEILE
Verwenden Sie nur Climax-Ersatzteile.

VERFALL
Wenn die Halbmaske den Angaben entsprechend gelagert wird, beträgt ihre Nutzlebenszeit 5 Jahre ab dem Herstellungsdatum. Das Herstellungsdatum kann über die Uhr-Kalender im Inneren des Gesichtsteils festgestellt werden.
Das Ablaufdatum der Filter ist stets gültig, solange sie nicht aus ihrer Originalverpackung genommen worden sind. Dieses Ablaufdatum ändert sich, wenn sich der Filter nicht in seiner Originalverpackung befindet oder wenn er nicht unter den genannten Bedingungen gelagert worden ist. Das Ablaufdatum ist nur dann gültig, wenn sowohl der Vertreiber als auch der Nutzer die genannten Lagerungsbedingungen erfüllt haben.
Wenn man berücksichtigt, dass die Filter sich graduell sättigen, kann der Nutzer einen Verfall feststellen, wenn er irgendeine der Eigenschaften des Schadstoffs verspürt (über Geschmack, Geruch, Brennen usw.) im Falle chemischer Filter und bei erhöhten Atmungswiderständen im Falle mechanischer Filter.

WARTUNG
Eine angemessene Wartung ist unerlässlich, um sicherzustellen, dass die Halbmaske einwandfrei funktioniert und das angebrachte Schutzniveau zusichert. Es ist notwendig, Buch zu führen (Kaufdatum, Datum des erstmaligen Gebrauchs, Datum der regelmäßigen Prüfungen und sonstige wichtige Information), damit der Lebenslauf der Ausrüstung bekannt ist.
Halbmaske. Untersuchen Sie alle Teile bezüglich Risse, Versprödung oder Verformungen. Die Ventilplatten müssen beweglich sein, die Ventilsitze müssen sauber und fehlerlos sein.
Ein- und Ausatmungsventil. Überprüfen Sie, ob das Einatumungsventil eben auf der Siegelfläche aufliegt. Falls die Ventilplatte ersetzt oder gereinigt werden muss, ergreifen Sie die Platte an der Ecke und ziehen Sie sie ab.

Durchzuführende Arbeit	Maximaler Intervall		
	Vor dem Gebrauch	Nach dem Gebrauch	Jedes Jahr
Sicht- und Funktionstes	X		
Reinigung und Desinfektion		X	
Auswechseln der Ausatmungs-ventilplatte			X
Auswechseln der Einatmungsventilplatte			X

Das Herstelljahr der Aus- und Einatmungsplatte wird anhand des auf der Halbmaske angezeigten Jahres kalkuliert.
Auswechseln des Kopfgurts. Lösen Sie die Kopfgurtbänder von der Halterung und bringen Sie die neuen Bänder wieder an ihren Platz.
Bei Fragen zur Entsorgung von gebrauchten Atemschutzgeräten beachten Sie bitte die regionalen Entsorgungsvorschriften.

LAGERUNG
Bewahren Sie das Kit an einem sauberen und trockenen Ort auf, fern von Feuchtigkeit, geschützt vor direkter Sonnenbestrahlung und vor den Verschmutzungsfaktoren, und zwar unter folgenden Bedingungen:
Temperatur: +2ºC bis +70ºC
Feuchtigkeit: <90% relativer Luftfeuchtigkeit.
Für den Transport sollten Sie das Kit in eine dichte Tüte stecken.

DESINFIZIERUNG UND REINIGUNG
Vor der Durchführung jeglicher Benutzung müssen die Ventile und der Filter abgenommen werden.
Wir empfehlen, dass das Kit nur von einer Person benutzt wird. Sollte es von mehr als einer Person benutzt werden, so muss es vor Gebrauch desinfiziert werden, indem es 15 Minuten lang in eine Lösung aus 4,63 g/l Phenol, 1,54 g/l Natriumtetraborat, 0,79 g/l Natriumphenat und 1,31g/l Glutaraldehyd gelegt wird.
Die Reinigung erfolgt mit einer Lauge aus Wasser und Neutralseife. Auf keinen Fall dürfen Petroleumderivate, chlorhaltige Flüssigkeiten oder basisch-organische Lösungsmittel verwendet werden.
Spülen Sie mit sauberem Wasser ab. Trocknen Sie die einzelnen Teile gut ab. Reinigen Sie das Gehäuse des Filters mit einem trockenen Tuch.

SICHERHEITSZEICHEN
Die Schutzmaske trägt die folgenden Sicherheitszeichen:
Hersteller: **Climax**
Modell: **761**
Norm: **EN 140:1998**
Herstellungsdatum: **Uhrentyp**
Zertifizierung und Kontrollstelle: **CE 0082**
Der Filter trägt ein farbiges selbstklebendes Etikett mit folgenden Informationen:
Hersteller: **Climax**
Modell: **760 und Filtertyp**
Beschreibung der Anwendungsstoffe, bei der er eingesetzt werden kann.
Norm: **EN 14387:2004+A1:2008 oder EN 143:2000/A1:2006**
Zertifizierung und Kontrollstelle: **CE 0161**
Hinweis Symbol: **Siehe Gebrauchsanweisung**
Verfallsdatum:
Lagerung:

WARNHINWEISE
Ändern oder modifizieren Sie das Kit nicht, da dieses jedwede Zertifizierung ändern würde und den Schutz der Benutzers vermindern könnte. Ergreifen Sie die entsprechenden Vorsichtsmaßnahmen, wenn Sie die Ausrüstung in explosiver oder mit Sauerstoff angereicherter Atmosphäre verwenden. Der Einsatz des Kits wird durch den Giftgehalt der Luft eingeschränkt. Die maximale Konzentration, bei der es noch eingesetzt werden kann, wird durch die MAK (maximal zulässiger Wert für den jeweiligen Gastyp) bestimmt. Es wird empfohlen, die Schutzmaske nur von einer Person benutzen zu lassen, um mögliche Ansteckungsgefahren zu vermeiden. Benutzer, die einen Bart oder eine nicht zur Ausrüstung passende Brille tragen oder Verformungen im Gesicht aufweisen, werden wahrscheinlich nicht den erforderlichen Dichtegrad erzielen. Die Ausrüstung darf nicht in Räumen eingesetzt werden, deren Sauerstoffgehalt unter 19.5% liegt.

GB

CLIMAX MASK MOD 761 AND CLIMAX FILTER MOD 760

This product has been designed in compliance with Regulations (EU) 2016/425 and harmonized standard EN 140:1998 Notified Control Body responsible for the EU Type Exam: Apave Sudeurope SAS. Notified Body 0082, CS60193, 13322 MARSEILLE CEDEX 16 - France. Body intervening in the control of production (Module C2):
Apave Sudeurope SAS. Notified Body 0082, CS60193, 13322 MARSEILLE CEDEX 16 - France. Declaration of Conformity:www.conmetallmeister.de

LIMITATIONS
The mask 761 and filter 760 set is designed for entering polluted environments with an oxygen content of over 19.5%. The set does not supply breathable air, instead, it purifies the existing air when it passes through the filter. It is important to determine the following information before use:
- Dentify the nature of the substance(s) that may be in the work environment.
- The maximum concentration of toxic substances that may be in the work environment.
- That there is enough oxygen in the work area.
- The threshold limit value (TLV) for each substance identified.
- The amount of time the mask-filter set will be required.

KINDS OF FILTERS
Gas filters. All the gas filters belong to one of the following types:

Type	Colour	Usage
A	Brown	Organic vapours, solvents at boiling point > 65°C
B	Grey	Inorganic gases and vapours
E	Yellow	Sulphur dioxide and other inorganic gases and vapours
K	Green	Ammonia and derivatives

The filters for gases of types A, B, E, K are classified according to performance in the following way:

Category 1: Low-performance filter
Category 2: Medium-performance filter
Category 3: High-performance filter

Particle filters
The particle filters are divided into three categories according to the level of filter performance: P1, P2 and P3.

			Colour
P1	Low performance	80% filtering capability	White
P2	Medium performance	94% filtering capability	White
P3	High performance	99.95% filtering capability	White

USE
For correct use, the mask should fit the shape of the face, with the head harness fitted around the crown of the head and the lower strap behind the head (see figure 1). Gently pull the rubber strips to adjust their length.
To check that the set is well fitted, inhale with the filter screwed in while blocking the passage of the air. The mask should contract and stick to the user's face.

SPARE PARTS
Use only Climax spare parts.

EXPIRY
When stored as stated, the expected shelf life of the half mask is 5 years from de date of manufacture. The date of manufacture can be established by examining the date clock on the inside of the face piece.
The expiry date of the filters is valid as long as they have not been removed from their original packaging. The expiry date will change if the filter is not in its original packaging or has not been stored under the specified conditions. The expiration date will be valid only if the reseller and users comply with the storage conditions. If we take into account that the filters gradually become saturated, the user can tell when they have expired when any characteristic of the pollutant is perceived (through taste, smell, itch, etc) in the case of chemical filters, and increased resistance to breathing in the case of mechanical filters.

MAINTENANCE
Proper maintenance is essential to ensure the half mask works correctly and provides the appropriate level of protection.
Keeping record is necessary (purchase date, date of first use, date of regular checks and other relevant information) in order to know the history of the equipment.
Half mask. Check all parts for tears, brittleness or deformations. The valve discs must be movable; the valve seats must be clean and undamaged.
Inhalation valve / exhalation valve. Check whether the inhalation valve disc sits evenly on the sealing surface. If the valve disc has to be replaced or cleaned, grasp the valve disc at the edge and pull it.

Work to be performed	Maximum interval		
	Before use	After use	1 Every year
Visual and functional test	X		
Cleaning and disinfection		X	
Replace exhalation valve disc			X
Replace inhalation valve disc			X

The year of manufacture of the exhalation/inhalation valve disc is calculated by the year specified on half mask.
Replace head harness. Loosen the head harness tapes from their support and place them back into place.
If disposal of parts is requiered this should be undertaken in accordance with local health and safety and environmental regulations.

STORAGE
Store the set in a clean, dry place, away from moisture, direct sunlight and pollutants in the following conditions.
Temperature: +2ºC to +70ºC
Humidity: <90% relative humidity.
During transport, we recommend that you keep the set in an airtight bag.

DISINFECTING AND CLEANING
The valves and the filter must be removed before carrying out any such operation. We recommend that the set be used by one person only. If it is going to be used by more than one person, it must be disinfected before use, by immersing it in a solution of 4.63 g/l of carbolic acid; 1.54 g/l of sodium tetraborate; 0.79 g/l of sodium carbolate and 1.31g/l of glutaraldehyde, for 15 minutes.
It must be cleaned using neutral soapy water. You must never use petroleum derivatives, chlorinated fluids or basic organic solvents.
Rinse with clean water. Dry the parts completely. Clean the filter casing with a dry cloth.

SAFETY MARKINGS
The mask bears the following safety markings:
Manufacturer: **Climax**
Model: **761**
Regulation: **EN 140:1998**
Manufacturing date: **Clock format**
Certification and Control Body: **CE 0082**
The filter bears a colour sticker with the following information:
Manufacturer: **Climax**
Model: **760 and filter type**
Description of the pollutant with which it may be used
Regulation: **EN 14387:2004+A1:2008 or EN 143:2000/A1:2006**
Certification and Control Body: **CE 0161**
The following sentence: **See instructions for use**
Expiry date:
Storage conditions:

WARNINGS
Do not alter or modify the set, as this will alter any certification and may contribute to reducing the user's protection.
Care must be taken when this equipment is used in explosive environments or in atmospheres enriched with oxygen.
Use of the set is limited to the concentration of toxins in the environment. The maximum concentration for which it may be used will depend on the TLV, (threshold limit value for each kind of gas)
We recommend that only one person uses each mask in order to reduce the risk of infection.
It is likely that air-tightness requirements will not be met for users with beards, physical deformities on their face or who use glasses that are incompatible with the equipment.
The equipment must not be used in environments where the level of oxygen is lower than 19.5%.

F

MASQUE CLIMAX MOD 761 ET FILTRE CLIMAX MOD 760

This product has been designed in compliance with Regulations (EU) 2016/425 and harmonized standard EN 140:1998 Notified Control Body responsible for the EU Type Exam: Apave Sudeurope SAS. Notified Body 0082, CS60193, 13322 MARSEILLE CEDEX 16 - France. Body intervening in the control of production (Module C2):
Apave Sudeurope SAS. Notified Body 0082, CS60193, 13322 MARSEILLE CEDEX 16 - France. Declaration of Conformity: : www.conmetallmeister.de

LIMITATIONS
The mask 761 and filter 760 set is designed for entering polluted environments with an oxygen content of over 19.5%.
The set does not supply breathable air, instead, it purifies the existing air when it passes through the filter. It is important to determine the following information before use:
- Identifier la nature de la(des) substance(s), qui pourrai(en)t exister dans l'environnement de travail.
- La concentration maximale de la (des) substance(s) toxique(s), qui pourrai(en)t exister dans l'environnement de travail.
- S'il existe suffisamment d'oxygène dans la zone de travail.
- Le niveau maximum autorisable d'agent toxique identifié (TLV).
- Le temps pour lequel l'ensemble masque-filtre sera requis.

TYPES DE FILTRES
Filtres à gaz
Les filtres à gaz font partie de l'un des types suivants:

Type	Couleur	Utilisation
A	Marron	Vapeurs, solvants organiques à point d'ébullition > 65 °C
B	Gris	Gaz et vapeurs anorganiques
E	Jaune	Dioxyde de soufre et autres gaz et vapeurs anorganiques
K	Vert	Ammoniac et dérivés

Les filtres à gaz des types A, B, E, K sont classés comme suit en fonction de leurs performances:

Catégorie 1 : filtres à faible performance
Catégorie 2 : filtres à performance moyenne
Catégorie 3 : filtres à performance élevée

Filtres à particules
Les filtres à particules sont classés en trois catégories selon le degré de leur performance : P1, P2 et P3.

			Couleur
P1	Faible performance	Filtration à 80 %	Blanc
P2	Performance moyenne	Filtration à 94 %	Blanc
P3	Performance élevée	Filtration à 99,95 %	Blanc

UTILISATION
Pour une correcte utilisation, le masque doit s'adapter au contour facial en plaçant le harnais au sommet de la tête et la bande inférieure derrière celle-ci (voir fig. 1). Ajuster la longueur des élastiques en les tirant doucement.
Pour vérifier que l'ensemble est bien posé, inhaler avec le filtre enroulé et en obstruant le passage de l'air. Le masque doit se contracter et se coller au visage de l'utilisateur.

PIÈCES DÉTACHÉES
Utiliser uniquement des pièces détachées Climax.

CADUCITE
Lorsqu'ils sont stockés tel qu'indiqué, la durée de vie prévue des demi-masques est de 5 années à compter de la date de fabrication. La date de fabrication peut être déterminée en examinant la date et l'heure à l'intérieur de la pièce faciale.
La date d'expiration des filtres est valable aussi longtemps qu'ils n'ont pas été retirés de leur emballage d'origine. La date d'expiration varie si le filtre n'est pas dans son emballage d'origine ou s'il n'a pas été stocké dans les conditions spécifiées. La date d'expiration n'est valable que si le revendeur et les utilisateurs respectent les conditions de stockage. Si nous tenons compte du fait que les filtres se saturent progressivement, l'utilisateur est capable de savoir lorsqu'ils sont arrivés à expiration quand une caractéristique de l'élément polluant est perçue (par le goût, l'odeur, démangeaisons, etc) dans le cas des filtres chimiques, et lorsqu'il y a une augmentation de la résistance à l'aspiration dans le cas des filtres mécaniques.

ENTRETIEN
Un bon entretien est essentiel pour assurer le bon fonctionnement du demi masque et pour apporter le niveau de protection adéquat. La tenue de registres est nécessaire (date d'achat, date de la première utilisation, la date de contrôles réguliers et d'autres informations pertinentes) afin de connaître l'historique de l'équipement.
Demi masque. Contrôler les éléments au niveau des déchirures, de la fragilité ou déformations. Le clapet doit être ajustable; les sièges de clapet doivent être propres et intacts.
Clapet d'inspiration / clapet d'expiration. Contrôler que le clapet d'inspiration se trouve uniformément sur la surface d'étanchéité. Si le clapet doit être remplacé ou nettoyé, saisir le clapet depuis son bord et tirer.

Travaux à effectuer	Intervalle Maximum		
	Avant utilisation	Après utilisation	Une fois par an
Test visuel et fonctionnel	X		
Nettoyage et désinfection		X	
Remplacement du clapet d'expiration			X
Remplacement du clapet d'inspiration			X

L'année de fabrication du clapet d'expiration/inspiration est calculée en fonction de l'année indiquée sur le demi masque.
Remplacement harnais de tête. Détacher les rubans du harnais de tête de leur support et les remettre à leur place.
Veuillez respecter la législation en vigueur (respect de l'environnement) lorsqu'il s'agit de jeter des pièces de cet appareil.

STOCKAGE
Conserver l'ensemble dans un lieu propre et sec, loin de l'humidité et de la lumière solaire directe et des agents polluants, et sous les conditions suivantes. Température: de +2ºC à +70ºC
Humidité: <90% humidité relative.
Pour son transport, il est recommandé d'introduire l'ensemble dans un sac hermétique.

DESINFECTION ET NETTOYAGE
Avant toute opération, il faudra retirer les valves et le filtre.
Il est recommandé d'utiliser l'ensemble sur une seule personne. S'il va être utilisé par plus d'une personne, il est nécessaire de le désinfecter avant son utilisation, en l'immergeant dans une solution composée de 4,63 g/l de Phénol; 1,54 g/l de tétraborate de sodium; 0,79 g/l de phénate de sodium; 1,31g/l de glutaraldehyde, pendant 15 minutes.
Nettoyer avec de l'eau savonneuse neutre. Ne jamais utiliser de dérivés du pétrole, de fluides chlorés ou des dissolvants organiques de base.
Rincer à l'eau claire, sécher complètement les composants.
Nettoyer la carcasse du filtre à l'aide d'un chiffon sec.

MARQUES DE SECURITE
Le masque porte les marques de sécurité suivantes:
Fabricant: **Climax**
Modèle: **761**
Norme: **EN 140:1998**
Date de fabrication: **Type montre**
Certification et Organisme de Contrôle: **CE 0082**
Le filtre porte une étiquette adhésive de couleur avec l'information suivante: Fabricant: **Climax**
Modèle: **760 et type de filtre**
Description de l'agent polluant pour lequel il doit être employé
Norme: **EN 14387:2004+A1:2008 o EN 143:2000/A1:2006**
Certification et organisme de Contrôle: **CE 0161**
La phrase suivante: **Voir instructions d'utilisation**
Date de péremption:
Conditions de stockage:

AVERTISSEMENTS
Ne pas altérer ni modifier l'ensemble, étant donné que ceci altère toute certification, et peut contribuer à réduire la protection de l'utilisateur. Il faut prendre des précautions lorsque l'on utilise cet équipement dans des environnements explosifs ou des atmosphères enrichies à l'oxygène. L'utilisation de l'ensemble est limitée à la concentration d'agent toxique dans l'environnement. La concentration maximale pour laquelle il peut être utilisé en fonction du TLV, (valeur maximale autorisable pour chaque type de gaz.) Il est conseillé d'utiliser le masque sur une seule personne, pour éviter de possibles contagions. Il n'est pas probable d'obtenir les conditions d'étanchéité chez les utilisateurs portant une barbe, présentant des défauts physiques sur le visage ou utilisant des lunettes incompatibles avec l'équipement. Ne pas utiliser l'équipement dans des environnements où le volume d'oxygène est inférieur à 19.5%.

NL

HALFMASKER CLIMAX MOD 761 EN FILTER CLIMAX MOD 760

Dit product zijn ontworpen volgens de Europese norm (EU) 2016/425 en de geharmoniseerde norm EN 140:1998 Aangemelde controle-instantie die belast is met de EU-typegoedkeuring: Apave Sudeurope SAS. Notified Body 0082, CS60193, 13322 MARSEILLE CEDEX 16 - France. Instantie die betrokken is bij de productiecontrolefase (module C2): Apave Sudeurope SAS. Notified Body 0082, CS60193, 13322 MARSEILLE CEDEX 16 - France. Conformiteitsverklaring:www.conmetallmeister.de

BEPERKINGEN
Het geheel halfmasker 761 en gasfilter 760 zijn ontworpen voor omgevingen waarin de lucht verontreinigd is en het zuurstofgehalte in de lucht hoger is dan 19.5%. De uitrusting levert geen adembare lucht, maar filtert de bestaande lucht als deze door het filter stroomt.
Voor het gebruik is het van belang dat de onderstaande informatie vastgesteld wordt:
- Identificeren van de aard van de stof(fen) die in de werkomgeving mogelijk aanwezig,is(zijn).
- De maximale concentratie van de giftige stof(fen) die in de werkomgeving aanwezig is(zijn).
- De aanwezigheid van voldoende zuurstof in het werkgebied.
- Het maximaal toelaatbare niveau van de geïdentificeerde giftige stof (MAC).
- De tijd waarin het geheel halfmasker-filter gebruikt moet worden.

TYPE FILTERS
Gasfilters. De gasfilters behoren tot één van de volgende typen:

Type	Kleur	Toepassing
A	Bruin	Organische dampen, oplosmiddelen op het kookpunt > 65 °C
B	Grijs	Anorganische gassen en dampen
E	Geel	Zwaveldioxide en andere anorganische gassen en dampen
K	Groen	Ammoniak en derivaten

Afhankelijk van hun prestatievermogen worden de filters voor gassen van de types A, B, E, K als volgt ingedeeld:

Categorie 1: filters met gering vermogen
Categorie 2: filters met gemiddeld vermogen
Categorie 3: filters met groot vermogen

Partikelfilters
Afhankelijk van hun filtercapaciteit worden de roetfilters in drie categorieën ingedeeld: P1, P2 en P3.

			Kleur
P1	Gering vermogen	80 % filtering	Wit
P2	Gemiddeld vermogen	94 % filtering	Wit
P3	Groot vermogen	99,95 % filtering	Wit

GEBRUIK
Voor een correct gebruik dient het halfmasker aan de vorm van het gezicht aangepast te worden door de hoofdband op de kruin en de onderste band achter het hoofd aan te brengen (zie afb. 1).
De lengte van de rubbers verstellen door hier zachtjes aan te trekken.
Om te controleren of het geheel goed aangebracht is, ademhalen met ingeschroefd filter en afgedekte luchttoevoer. Het halfmasker moet zich samentrekken en zich op het gezicht van de gebruiker vast zetten.

RESERVEONDERDELEN
Gebruik Orly Climax reserveonderdelen.

GELDIGHEID
Als u het halfmasker opbergt volgens de instructies, bedraagt de verwachte levensduur 5 jaar vanaf de datum van vervaardiging. De datum van vervaardiging kan worden afgelezen op de datumklok aan de binnenkant van het gelaatstuk.
De vervaldatum van de filters is geldig zolang de filters niet uit hun oorspronkelijke verpakking worden verwijderd. De vervaldatum verandert als de filter niet in de oorspronkelijke verpakking wordt bewaard of niet volgens de genoemde voorwaarden wordt opgeborgen. De vervaldatum is alleen geldig als de wederverkoper en de gebruikers de opbergvoorwaarden naleven. Als u er rekening mee houdt dat de filters geleidelijk aan verzadigd raden, kan de gebruiker zelf beoordelen dat ze vervallen zijn wanneer eigenschappen van de verontreinigende stof merkbaar worden (smaak, geur, jeuk enz.) in het geval van chemische filters, en de ademweerstand toeneemt in het geval van mechanische filters.

ONDERHOUD
Goed onderhoud is essentieel om de correcte werking van het halfgelaatsmasker en het juiste beschermingsniveau te garanderen. Aantekeningen zijn noodzakelijk (aankoopdatum, datum van eerste gebruik, data van periodieke controles en andere relevante informatie) om de geschiedenis van het apparaat bij te houden.

Halfgelaatsmasker. Controleer alle onderdelen op scheuren, barsten of vervormingen. De ventielschijven moeten kunnen bewegen en de klepzittingen moeten schoon en onbeschadigd zijn.
Inademventiel / uitademventiel. Controleer of de inademventielschijf correct op de sluitrand past. Als de ventielschijf moet worden vervangen of schoongemaakt, houdt u de ventielschijf aan de rand vast en trekt u.

Uit te voeren werkzaamheden	Maximale interval		
	Voor gebruik	Na gebruik	Één keer per jaar
Visuele en functionele test	X		
Schoonmaak en ontsmetting		X	
Uitademventielschijf vervangen			X
Inademventielschijf vervangen			X

Het productiejaar van de uitadem/inademventielschijf wordt berekend aan de hand van het jaar dat op het halfgelaatsmasker staat.
Hoofdharnas vervangen. Maak de banden van het hoofdharnas los uit hun houder en plaats ze opnieuw.
Indien onderlen verwijderd moeten worden, dient dit te gebeuren in overeenstemming met de plaatselijke gezondheids-, veiligheids- en milieuvoorschriften.

OPBERGEN
Het geheel op een schone en droge plaats bewaren, uit de buurt van vocht, direct zonlicht en de verontreiniging onder de volgende omstandigheden.
Temperatuur: +2ºC tot +70ºC
Vochtigheid: <90% relatieve luchtvochtigheid.
Geadviseerd wordt het geheel in een hermetisch afsluitbare zak te vervoeren.

DESINFECTEREN EN SCHOONMAKEN
Alvorens enige handeling uit te voeren dienen de ventielen en het filter verwijderd te worden.
Geadviseerd wordt het geheel door één en dezelfde persoon te laten gebruiken. Indien meerdere personen het gebruiken, dient het vóór gebruik gedesinfecteerd te worden door het gedurende 15 minuten onder te dompelen in een oplossing van 4,63 g/l fenol; 1,54 g/l natriumtetraboraat; 0,79 g/l natriumfenaat en 1,31g/l glutaraldehyde.
Met neutraal zeepwater schoonmaken. In geen geval mogen derivaten van petroleum, gechloreerde vloeistoffen of organische basische oplosmiddelen gebruikt worden. Met schoon water afspoelen. De onderdelen volledig laten drogen. Het filterhuis met een droge doek schoonmaken.

VEILIGHEIDSAANDUIDINGEN
Het halfmasker is van de onderstaande veiligheidsaanduidingen voorzien:
Fabrikant: **Climax**
Model: **761**
Norm: **EN 140:1998**
Fabricagedatum: **kloktype**
Certificaat en testinstituut: **CE 0082**
Op het filter is een gekleurde sticker aangebracht met de onderstaande informatie:
Fabrikant: **Climax**
Model: **760 en type filter**
Beschrijving van de vervuilende stof waarvoor het gebruikt moet worden
Norm: **EN 14387:2004+A1:2008 of EN 143:2000/A1:2006**
Certificaat en testinstituut: **CE 0161**
De volgende zin: **zie gebruiksinstructies**
Vervaldatum:
Opslagomstandigheden:

WAARSCHUWINGEN
Geen wijzigingen in het geheel aanbrengen, omdat hierdoor de certificatie gewijzigd en de bescherming van de gebruiker mogelijk minder wordt. Men dient voorzorgsmaatregelen te treffen wanneer de uitrusting in een explosieve omgeving of een met zuurstof verrijkte omgeving gebruikt wordt. Het gebruik van de uitrusting is beperkt afhankelijk van de gifconcentratie in de lucht. De maximale concentratie waarbij de uitrusting gebruikt kan worden, hangt af van de MAC waarde (maximaal aanvaardbare concentratie voor elk soort gas). Geadviseerd wordt het halfmasker steeds door dezelfde persoon te laten dragen om eventuele besmettingen te voorkomen. Waarschijnlijk zal aan de vereisten voor afdichting niet voldaan kunnen worden bij gebruikers met baard of fysieke gezichtsafwijkingen of bij gebruik van veiligheidsbrillen die niet in combinatie met de uitrusting te gebruiken zijn. De uitrusting dient niet in een omgeving gebruikt te worden waar het zuurstofgehalte in de lucht lager is dan19.5%.

I

MASCHERA CLIMAX MOD 761 E FILTRO CLIMAX MOD 760

Questo prodotto è stato progettate conformemente al Regolamento (UE) n.
2016/425 e alla norma armonizzata EN 140:1998 Organismo di controllo notificato a cui è stato affidato l'esame UE di tipo: Apave Sudeurope SAS. Notified Body 0082, CS60193, 13322 MARSEILLE CEDEX 16 - France. Organismo che interviene nel controllo della produzione (modulo C2): Apave Sudeurope SAS. Notified Body 0082, CS60193,
13322 MARSEILLE CEDEX 16 - France. Dichiarazione di conformità: www.conmetallmeister.de

LIMITAZIONI
L' insieme maschera 761 e filtro 760 è disegnato per affrontare ambienti inquinati, e con un contenuto di ossigeno superiore al 19.5%. L' insieme non fornisce aria respirabile, ma purifica l' aria esistente quando questa passa attraverso il filtro. Prima del suo utilizzo è importante verificare la seguenti condizioni:
- Verificare la natura delle sostanze che possono essere presenti nell'ambiente di lavoro.
- La concentrazione massima delle sostanze tossiche che possono essere presenti nell' ambiente di lavoro.
- Che sia presente sufficiente ossigeno nell' area di lavoro.
- Il livello massimo permesso di tossico identificato (TLV).
- Il tempo di utilizzo ipotizzato dell' insieme maschera-filtro.

TIPI DI FILTRI
Filtri per gas. I filtri per gas appartengono a uno dei seguenti tipi:

Tipo	Colore	Uso
A	Marrone	Vapori organici, solventi punto di ebollizione >65°C
B	Grigio	Gas e vapori inorganici
E	Giallo	Biossido di zolfo e altri gas e vapori inorganici
K	Verde	Ammoniaca e suoi derivati

I filtri per gas dei tipi A, B, E, K vengono classificati secondo l'efficienza come segue:

categoria 1: filtro con efficienza modesta
categoria 2: filtro con efficienza media
categoria 3: filtro con efficienza elevata

Filtri antiparticelle
I filtri antiparticelle vengono classificati in tre categorie secondo il grado del loro potere filtrante: P1, P2 e P3.

			Colore
P1	Potere modesto	80% di filtrazione	Bianco
P2	Potete medio	94% di filtrazione	Bianco
P3	Potere elevato	99,95% di filtrazione	Bianco

USO
Per un suo corretto utilizzo la maschera si deve adattare al contorno facciale collocando la guarnizione principale alla sommità della testa e la fascia inferiore dietro la testa stessa (vedere fig.1).
Regolare la lunghezza degli elastici tirandoli leggermente.
Per verificare che l' insieme sia ben collocato, con il filtro avvitato e chiudendo l'entrata dell' aria, inalare. La maschera deve contrarsi e aderire alla faccia dell' utente.

PEZZI DI RICAMBIO
Utilizzare solamente pezzi di ricambio della marca Climax.

SCADENZA
In normali condizioni di conservazione, la vita utile della maschera è di 5 anni dalla data di produzione. La data di produzione può essere determinata esaminando l'indicatore di data all'interno della maschera.
La data di scadenza dei filtri è valida a condizione che non vengano rimossi dall'apposito imballaggio originale. La data di scadenza cambierà se il filtro è stato rimosso dall'imballaggio originale o non sia stato conservato in base alle condizioni specificate. La data di scadenza sarà valida solo se il rivenditore e gli utenti rispettano le condizioni di conservazione. Considerando che i filtri possono progressivamente saturarsi, l'utente può indicare la scadenza di questi ultimi se rilevata qualsiasi caratteristica inquinante (mediante il gusto, l'olfatto, eventuale prurito, ecc.) nel caso dei filtri chimici e una maggiore resistenza alla respirazione nel caso dei filtri meccanici.

MANUTENZIONE
Un'adeguata manutenzione è necessaria per assicurare che il respiratore mezza maschera funzioni correttamente e fornisca il livello appropriato di protezione. Il registro del prodotto (data di acquisto, data del primo utilizzo, data dei controlli periodici e altre informazioni importanti) è necessario conoscere il ciclo di vita del prodotto.
Respiratore mezza maschera. Ispezionare tutte le parti del prodotto, verificando la presenza di strappi, usura o deformazioni. I dischi delle valvole devono essere mobili; l'alloggiamento della valvola deve essere pulito e integro.
Valvole di inalazione ed esalazione. Controllare se il disco della valvola di inalazione è posizionato uniformemente sulla superficie sigillante. In caso di sostituzione o pulizia, afferrare il bordo del disco della valvola e tirarlo.

Funzionamento	Intervallo massimo		
	Prima dell'utilizzo	Dopo l'utilizzo	Ogni anno
Test funzionale e visivo	X		
Pulizia e disinfezione		X	
Sostituzione del disco della valvola di esalazione			X
Sostituzione del disco della valvola di inalazione			X

L'anno di fabbricazione del disco della valvola di esalazione/inalazione viene calcolato in base all'anno specificato sul respiratore mezza maschera.
Sostituzione dell'imbragatura testa. Allentare i nastri dell'imbragatura testa dal supporto e riposizionarli.
Se è richiesto lo smaltimento di parti di ricambio, dovrà essere fatto in accordo con le normative ambientali vigenti.

IMMAGAZZINAGGIO
Conservare la maschera in un luogo pulito e secco, lontano dall' umidità, dalla luce solare diretta e da inquinanti e sotto le seguenti condizioni:
Temperatura: da +2ºC a +70ºC
Umidità: <90% di umidità relativa.
Per il suo trasporto è raccomandabile introdurre la maschera in una borsa ermetica.

DISINFEZIONE E PULIZIA
Prima di realizzare qualsiasi operazione si dovranno togliere le valvole e il filtro.
Si raccomanda l' uso dell' insieme per una sola persona. Se verrà utilizzato da più di una persona, è necessario disinfettarla prima del suo uso lasciandola immersa per 15 minuti in una soluzione composta da 4,63 g/l di Fenolo; 1,54 g/l di tetraborato sodico; 0,79 g/l di fenato sodico e 1,31g/l di glutaraldeide.
La pulizia si realizzerá con acqua saponata neutra. In nessun caso si devono utilizzare derivati del petrolio, liquidi clorati o solventi basici organici.
Sciacquare con acqua pulita. Asciugare completamente i componenti. Pulire la cassa del filtro con un panno secco.

MARCHI DI SICUREZZA
La maschera è fornita dei seguenti marchi di sicurezza:
Fabbricante: **Climax**
Modello: **761**
Legge: **EN 140:1998**
Data di fabbricazione: **Tipo orologio**
Certificazione e Organismo di Controllo: **CE 0082**
Il filtro è fornito di una etichetta adesiva colorata con le seguenti informazioni: Fabbricante: **Climax**
Modello: **760 e tipo di filtro**
Descrizione dell' inquinante per il quale si utilizzerà
Legge: **EN 14387:2004+A1:2008 o EN 143:2000/A1:2006**
Certificazione e Organismo di Controllo: **CE 0161**
La seguente frase: **Vedere instruzioni di utilizzo**
Data di scadenza:
Condizioni di immagazzinaggio:

AVVERTENZE
Non alterare né modificare l' insieme, poiché questo altera qualsiasi certificazione e può contribuire a ridurre la protezione dell' utente. Si devono prendere precauzioni quando si usi questo apparato in ambienti esplosivi o con atmosfere arricchite con ossigeno. L'uso dell' apparato è limitato dalla concentrazione di elementi tossici presenti nell' ambiente. La concentrazione massima con la quale si può utilizzare è in funzione del TLV, (valore massimo permesso per ogni tipo di gas.). È raccomandabile utilizzare la maschera per una sola persona, al fine di evitare possibili contagi. Non è probabile che si raggiungano i requisiti di ermeticità negli utenti con barba, difetti fisici nella faccia o che utilizzino occhiali incompatibili con l'apparato. Non si deve utilizzare la maschera in ambienti dove il volume di ossigeno sia inferiore al 19.5%.

DE

ERSATZTEILE
Verwenden Sie nur Climax-Ersatzteile.
1. Gesicht
2. Dichtung
3. Filterhalter
4. Ausatmungsventil
5. Ausatmungsventil - Verschluss
6. Membrane
7. Kopfgurt

NICHT MARKIERTE KOMPONENTEN
2. Dichtung
3. Filterhalter
4. Ausatmungsventil
5. Ausatmungsventil-Verschulß
6. Membrane

GB

SPARE PARTS
Use only Climax spare parts.
1. Facial contour
2. Sealing gasket
3. Filter support
4. Exhalation valve
5. Exhalation valve locking
6. Membrane
7. Head harness

COMPONENTS NOT MARKED
2. Sealing gasket
3. Filter support
4. Exhalation valve
5. Exhalation valve locking
6. Membrane

F

PIÈCES DÉTACHÉES
Utiliser uniquement des pièces détachées Climax.
1. Partie faciale
2. Joint d'étanchéité
3. Porte-filtre
4. Soupape d'expiration
5. Fermeture de la soupape d'expiration
6. Membrane
7. Harnais de tête

COMPOSANTS NON MARQUÉS
2. Joint d'etanchéité
3. Porte-filtre
4. Soupape d'expiration
5. Fermeture de la soupape d'expiration
6. Membrane

NL

RESERVEONDERDELEN
1. Voorzijde
2. Pakking
3. Filterhouder
4. Uitademventiel
5. Uitademventielslutting
6. Membraan
7. Hoofdharnas

NIET GEMARKEERDE ONDERDELEN
2. Pakking
3. Filterhouder
4. Uitademventiel
5. Uitademventielslutting
6. Membraan

I

PEZZI DI RICAMBIO
Utilizzare solamente pezzi di ricambio della marca Climax.
1. Corpo facciale
2. Giunto di ermeticità
3. Porta filtro
4. Valvola d'esalazione
5. Chiusura valvola d'esalazione
6. Membrana
7. Imbragatura testa

COMPONENTI SENZA MARCATURA
2. Giunto di ermeticità
3. Porta filtro
4. Valvola d'esalazione
5. Chiusura valvola d'esalazione
6. Membrana

meistercraft

Abb. 1

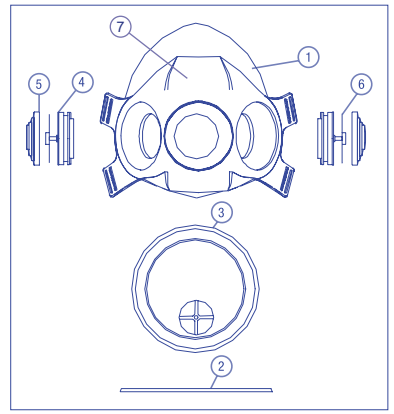

Abb. 2

Service:

Conmetall Meister GmbH

Kundenservice

Warenannahme Tor 3
Oberkamper Straße 39
42349 Wuppertal

Telefon: +49 (0) 202 / 24750 430
+49 (0) 202 / 24750 431
+49 (0) 202 / 24750 432

Fax: +49 (0) 202 / 6 98 05 88

E-Mail: meister-service@conmetallmeister.de

© Copyright
Nachdruck oder Vervielfältigung – auch auszugsweise – nur mit Genehmigung der

Conmetall Meister GmbH
Oberkamper Str. 37 - 39
42349 Wuppertal • GERMANY
www.conmetallmeister.de

2020
Diese Druckschrift einschließlich aller ihrer Teile ist urheberrechtlich geschützt.
Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung der Conmetall Meister GmbH unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeisung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.

Produced for/Fabriqué pour/Gemaakt voor/Hergestellt für/
Fatta per:
meistercraft
Conmetall Meister GmbH
Oberkamper Str. 39
42349 Wuppertal - Germany
www.conmetallmeister.de
Model/Modèle/Model/Modell/Modello: 4512100 (761)
filter/filtre/filter/Filter/filtro: 4512110 (760)

Hersteller/Producer/Producteur/Producent/Produttore:
PRODUCTOS CLIMAX, S.A.
Pol. Ind. Sector Mollet,
Calle Llobregat, Nº 1 08150 Parets del Vallès (Barcelona) SPAIN